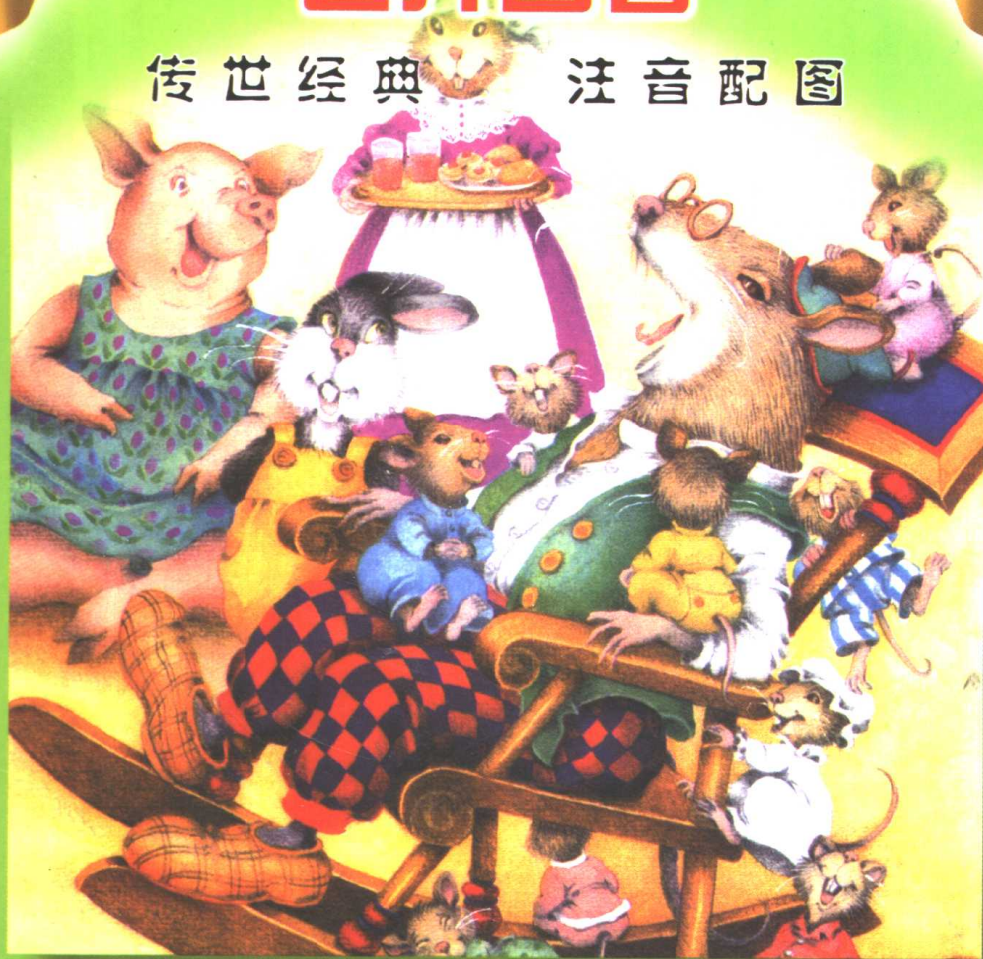


传世经典 注音配图

注音配图

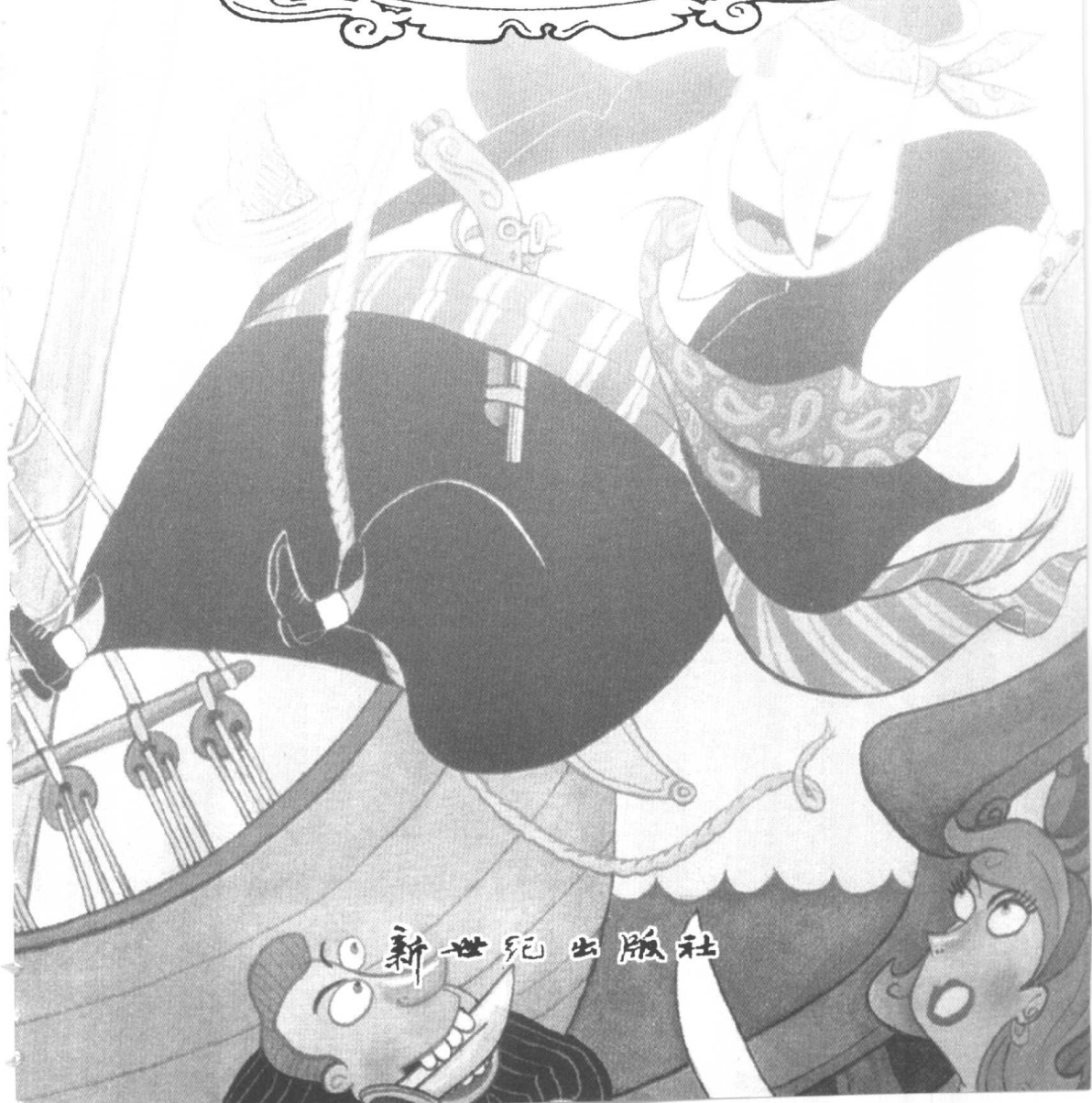


新世纪出版社

传世经典 注音配图

世界名著幽默故事

SHIJIEMINGZHUYOU MOGUSHI



新世纪出版社

责任编辑：刘国纯 潘新显
文字改写：第 红 晓 军
内文配图：张国辉
封面设计：梁文纬
责任技编：宋深和

世界名著 幽默故事

出版发行：新世纪出版社
经 销：全国新华书店
印 刷：广东新华印刷厂（永福路 44 号）
规 格：880 毫米×1230 毫米 1/32 4.875 印张
版 次：2002 年 1 月第 1 版
印 次：2002 年 1 月第 1 次印刷
书 号：ISBN7-5405-2316-6/I·300
定 价：8.00 元

如发现印装质量问题影响阅读，请与承印厂联系调换。

目 录

时间窃贼	1
阿凡提的故事	50
伟大的旅行家	69
爱丽丝漫游奇境记	96
阿里巴巴和四十大盗	116

时间窃贼

米歇尔·恩德 原著



zài yí zuò hěn dà hěn gǔ lǎo de chéng shì lǐ
在一座很大很古老的 城市里，
yǒu yí gè jiào mò mò de xiǎo nǚ hái tā shì yí gè gū
有一个叫莫莫的小女孩。她是一个孤
nǚ yí gè rén zhù zài gǔ jìng jì
女，一个人住在古竞技

chǎng pò jiù de fáng zi lǐ
场破旧的房子里。

dàn tā guò de hěn kuài lè
但她过得很快乐，

yīn wèi tā yǒu hǎo duō
因为她有好多

péng you péng you
朋友，朋友

mén dōu hěn guān
们都很关

xīn tā
心她。



mò mò yǒu yí xiàng tè shū de běn lǐng — tīng
莫莫有一项特殊的本领——听。

shén me yàng de shēng yīn tā dōu tīng māo shēng gǒu
什么样的声音她都听：猫声、狗

shēng fēng shēng yǔ shēng qīng tīng dà zì rán
声、风声、雨声……倾听大自然

hé xié de shēng yīn tā zǒng huì zuò yì xiē tè bié měi
和谐的声音，她总会做一些特别美

lì de mèng tā nài xīn de qīng tīng dà rén de fán
丽的梦。她耐心地倾听大人的烦

nǎo bāng zhù tā men jiǎn qīng xīn zhōng de
恼，帮助他们减轻心中的

yōu chóu
忧愁。

dāng
当

rán mò
然，莫

mò hé xiǎo
莫和小

péng yǒu men
朋友们

zài yì qǐ
在一起，

jiù bù zhǐ
就不只



shì tīng tā men
是听他们

jiǎng huà le
讲话了，

gèng duō de shì
更多的是

hé tā men yì
和他们一

qǐ zuò yóu xì
起做游戏。

tā men wán de
他们玩的

yóu xì dōu hěn
游戏都很

yǒu qù hái zǐ men kāi xīn jí le
有趣，孩子们开心极了。



mò mò yǒu liǎng gè hěn tè bié de péng you yì
莫莫有两个很特别的朋友，一

gè nián lǎo yí gè nián qīng nián lǎo de shì dà sǎo
个年老，一个年轻。年老的是大扫

zhǒu bā bō tā de míng zì hé tā sǎo dà jiē de gōng
帚巴波，他的名字和他扫大街的工

zuò yǒu guān tā shì yí gè ài chén mò de lǎo rén
作有关。他是一个爱沉默的老人，

shuō huà hěn shǎo nián qīng de shì xiàng dǎo gài duō
说话很少。年轻的是向导盖多，

tā de míng zì yě hé tā de gōng zuò yǒu guān tā de
 他的名字也和他的工作有关。他的
 xìng gé hé bā bō xiāng fǎn ài shuō huà ài jiǎng gù
 性格和巴波相反：爱说话，爱讲故
 shì hǎo xiàng tā de huà yǒng yuǎn jiǎng bù wán shì de
 事，好像他的话永远讲不完似的。
 bù guò zhè bìng méi yǒu fāng ài tā men chéng wéi hǎo
 不过，这并没有妨碍他们成为好
 péng you ér qiě tā men cóng lái méi yǒu hù xiāng
 朋友，而且，他们从来没有互相
 cháo xiào guò tā men méi yǒu xiǎng dào de shì yí dà
 嘲笑过。他们没有想到的是，一大

kuài wū yún zhèng qiāo qiāo de lǒng
 块乌云正悄悄地笼

zhào zài tā men hé
 罩在他们和

zhěng gè lín
 整个邻

lǐ de
 里的

yǒu yì
 友谊

shàng
 上。



lǎo bā bō hěn xì xīn
老巴波很细心，

kě hái shì méi yǒu fā
可还是没有发

xiàn huī shēn shì ——
现灰绅士——

zhè xiē chuān zhe
这些穿着

huī yī fu dài
灰衣服、戴

zhe huī tǒng mào
着灰筒帽、

chōu zhe xiǎo xiǎo de
抽着小小的

huī sè xué jiā zuò zhe háo
灰色雪茄、坐着豪



huā de huī sè qì chē lái wǎng de wài lái rén tā men
华的灰色汽车来往的外来人。他们

chū xiàn de hěn qí guài hǎo xiàng yí xià zi jiù lái le
出现得很奇怪，好像一下子就来了

chéng qiān shàng wàn rén tā men yǒu yí xiàng tè shū běn
成千上万人。他们有一项特殊本

lǐng jiù shì shǐ kàn dào tā men de rén huò shì lì kè
领，就是使看到他们的人或是立刻

wàng diào tā men huò shì bǎ yǎn jīng wǎng bié chù kàn
忘掉他们，或是把眼睛往别处看。

chéng lǐ zhǐ yǒu mò mò kàn dào guò tā men bú
城 里 只 有 莫 莫 看 到 过 他 们 ， 不
guò mò mò hěn kuài jiù wàng diào le tā men
过 ， 莫 莫 很 快 就 忘 掉 了 他 们 。

huī shēn shì zhì dìng le zhōu mì de jì huà shén
灰 绅 士 制 定 了 周 密 的 计 划 ， 神
bù zhī guǐ bù jué de xī qǔ shí jiān tā men
不 知 鬼 不 觉 地 吸 取 时 间 。 他 们

quàn yòu rén men pīn mìng gōng zuò jié
劝 诱 人 们 拼 命 工 作 ， 节

shěng shè jiāo hé yú lè de
省 社 交 和 娱 乐 的

shí jiān bǎ shěng xià
时 间 ， 把 省 下

de shí jiān cún zài
的 时 间 存 在

shí jiān chǔ
“ 时 间 储

xù yín xíng ”
蓄 银 行 ”

lǐ shí jì
里 ， 实 际

shàng tōu zǒu le
上 偷 走 了

tā men de shí jiān
他 们 的 时 间 。





zhè shí diàn
这时，电

shì diàn tái bào
视、电台、报

zhǐ měi tiān dōu zài gǔ
纸每天都在鼓

chuī jié shěng shí jiān
吹节省时间，

xiàng chǔ cún shí jiān
像“储存时间

de rén yōng yǒu yí qiè
的人拥有一切”

de biāo yǔ dào chù kě jiàn
的标语到处可见。

zhè zuò chéng shì běn shēn de miàn mào yě gǎi biàn le
这座城市本身的面貌也改变了，

lǎo jiē qū bèi cā huǐ le jiàn qǐ le hǎo duō yí mó yí
老街区被拆毁了，建起了好多一模一

yàng de fáng wū yīn wèi zhè yàng jì shěng jīn qián
样的房屋，因为这样，既省金钱，

yòu shěng shí jiān
又省时间。

méi yǒu rén zhù yì dào zài jié shěng shí jiān de
没有人注意到，在节省时间的

tóng shí tā men de shēng huó yí bù bù de biàn de kū
同时，他们的生活一步步地变得枯

zào dān diào méi jìn rén yǔ rén de guān xì
燥、单调、没劲。人与人的关系，
yě biàn de yuè lái yuè lěng dàn
也变得越来越冷淡。

mò mò yǒu yì tiān mái yuàn dào wǒ bù zhī dào
莫莫有一天埋怨道：“我不知道
fā shēng le shén me wǒ de lǎo péng you lái kàn wǒ de
发生了什么，我的老朋友来看我的
cì shù yuè lái yuè shǎo le yǒu xiē wǒ yǐ jīng hǎo jiǔ
次数越来越少了，有些我已经好久
méi yǒu jiàn guò tā men le
没有见过他们了。”

dà sǎo zhōu bā bō màn
大扫帚巴波慢

tūn tūn de shuō lái
吞吞地说：“来

zhè lǐ de hái
这里的孩

zi yuè lái yuè
子越来越

duō kě tā
多，可他

men bìng bú
们并不

shì lái kàn
是来看



wǒ men ér shì lái xún qiú bǎo hù de yīn wèi tā
我们，而是来寻求保护的，因为他
men de fù mǔ tài máng jiān jiān de bǎ zì jǐ de hái
们的父母太忙，渐渐地把自己的孩
zi wàng diào le
子忘掉了。”

ā zhè tài kě pà le mò mò jué dìng qù
啊，这太可怕了！莫莫决定去

xún fǎng qí tā péng you le jiě tā
寻访其他朋友，了解他

men de shēng huó
们的生活。



mò mò zhǐ yào tīng
莫莫只要听

lǎo péng you jiǎng
老朋友讲

huà jiù néng
话，就能

ràng tā men
让他们

màn màn huí
慢慢回

dào yuán lái
到原来

de shēng huó
的生活。

tā de péng you yòu jiàn jiàn duō le qǐ lái bù hǎo de
她的朋友又渐渐多了起来。不好的
shì tā yīn qǐ le huī shēn shì de zhù yì yīn wèi
是，她引起了灰绅士的注意，因为
tā wú yì zhōng dǎ luàn le huī shēn shì de jì huà
她无意中打乱了灰绅士的计划。

huī shēn shì bù xiǎng ràng mò mò gēn péng you men
灰绅士不想让莫莫跟朋友们
zài yì qǐ biàn sòng gěi mò mò yí gè shí quán shí měi
在一起，便送给莫莫一个十全十美

de wá wa wán jù xiǎng yòng tā duó zǒu
的娃娃玩具，想用它夺走

tā duì péng you de
她对朋友的

ài kě shì
爱，可是

mò mò bìng bù
莫莫并不

xǐ huan
喜欢。





huī shēn shì yǒu diǎn shēng qì
灰绅士有点生气

le wèn nǐ shuō
了，问：“你说，

zhè ge wá wa hái quē
这个娃娃还缺

shǎo shén me
少什么？”

mò mò
莫莫

huí dá shuō
回答说：

méi yǒu rén
“没有人

ài tā ér
爱她，而

wǒ de péng you men dōu ài wǒ
我的朋友们都爱我。”

huī shēn shì shuō nǐ ài nǐ de péng you
灰绅士说：“你爱你的朋友，

nà me tā men dào dǐ cóng nǐ nà lǐ dé dào le shén
那么他们到底从你那里得到了什

me nǐ zǔ ài tā men qù jié shěng shí jiān nǐ
么？你阻碍他们去节省时间，你

chéng le tā men de dí rén wǒ shì shí jiān chǔ xù yín
成了他们的敌人。我是时间储蓄银

xíng

hào zhí yuán

行 BLW/553/C 号职员，

wǒ bù yǔn xǔ nǐ zhè yàng zuò
我不允许你这样做！”

mò mò yí xià
莫莫一下

xiǎng qǐ bā bō shuō
想起巴波说

guò de chǔ xù shí
过的储蓄时

jiān yǒu chuán rǎn xìng
间有传染性

de shì tā jué xīn
的事，她决心

hé huī shēn shì dòu zhēng dào dǐ jǐn guǎn tā yǒu diǎn
和灰绅士斗争到底，尽管她有点

gū dú yǒu diǎn hài pà tā fǎn wèn huī shēn shì
孤独，有点害怕。她反问灰绅士：

méi yǒu rén ài nǐ ma
“没有人爱你吗？”

huī shēn shì de liǎn tòng kǔ de niǔ wāi le sì
灰绅士的脸痛苦地扭歪了，似

hū mǎ shàng suō xiǎo le xǔ duō tā kāi kǒu shuō huà
乎马上缩小了许多。他开口说话，

què shuō chū le zhēn huà tā xiǎng zǔ zhǐ yě méi néng
却说出了真话，他想阻止也没能

